



Rada
Európskej únie

V Bruseli 1. marca 2019
(OR. en)

**Medziinštitucionálny spis:
2019/0057(NLE)**

**7035/19
ADD 1**

**FRONT 90
COWEB 35**

NÁVRH

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	28. februára 2019
Komu:	Jepppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2019) 107 final ANNEX
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o podpísaní, v mene Únie, Dohody o štatúte medzi Európskou úniou a Bosnou a Hercegovinou týkajúcej sa činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Bosne a Hercegovine

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2019) 107 final ANNEX.

Príloha: COM(2019) 107 final ANNEX



V Bruseli 28. 2. 2019
COM(2019) 107 final

ANNEX

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o podpísaní, v mene Únie, Dohody o štatúte medzi Európskou úniou a Bosnou a Hercegovinou týkajúcej sa činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Bosne a Hercegovine

PRÍLOHA

DOHODA

medzi Európskou úniou a Bosnou a Hercegovinou týkajúca sa činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Bosne a Hercegovine

EURÓPSKA ÚNIA

a BOSNA A HERCEGOVINA,

d'alej len „zmluvné strany“,

KEĎŽE môžu vzniknúť situácie, v ktorých Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „agentúra“) koordinuje operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi Európskej únie a Bosnou a Hercegovinou, a to aj na území Bosny a Hercegoviny,

KEĎŽE by sa mal zaviesť právny rámec vo forme dohody o štatúte pre situácie, v ktorých členovia tímu Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž budú mať výkonné právomoci na území Bosny a Hercegoviny,

BERÚC DO ÚVAHY, že pri všetkých činnostiach vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž na území Bosny a Hercegoviny by sa mali plne rešpektovať základné práva,

ZDÔRAZŇUJÚC, že touto dohodou nie sú dotknuté práva, záväzky a povinnosti Európskej únie a Bosny a Hercegoviny vyplývajúce z Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bosnou a Hercegovinou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom.

SA ROZHODLI UZAVRIEŤ TÚTO DOHODU:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti dohody

1. Táto dohoda sa vzťahuje na všetky aspekty potrebné na vykonávanie činností Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž, ktoré sa môžu vykonávať na území Bosny a Hercegoviny, v rámci ktorých majú členovia tímu Európskej agentúry pre pohraničnú a pobrežnú stráž výkonné právomoci v súlade s právnymi predpismi Bosny a Hercegoviny.
2. Táto dohoda sa uplatňuje len na území Bosny a Hercegoviny.

3. Status a vymedzenie príslušných území členských štátov Európskej únie a Bosny a Hercegoviny podľa medzinárodného práva nie sú nijak dotknuté touto dohodou ani žiadnym aktom uskutočneným pri jej vykonávaní zmluvnými stranami alebo osobami konajúcimi v ich mene vrátane stanovenia operačných plánov alebo účasti na cezhraničných operáciách.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „činnosť“ je spoločná operácia, rýchly pohraničný zásah alebo návratová operácia;
2. „spoločná operácia“ je činnosť zameraná na riešenie nelegálneho prisťahovalectva alebo cezhraničnej trestnej činnosti alebo na poskytnutie posilnenej technickej a operačnej pomoci na hraniciach Bosny a Hercegoviny s členským štátom, pričom táto činnosť sa vykonáva na území Bosny a Hercegoviny;
3. „rýchly pohraničný zásah“ je činnosť na účely rýchlej reakcie na situáciu predstavujúcu osobitný a neprimeraný problém na hraniciach Bosny a Hercegoviny s členským štátom, pričom táto činnosť sa vykonáva na území Bosny a Hercegoviny počas obmedzeného obdobia;
4. „návratová operácia“ je agentúrou koordinovaná operácia, ktorá zahŕňa technické a operačné posily poskytované jedným alebo viacerými členskými štátmi a v rámci ktorej sa navrátilci z jedného alebo viacerých členských štátov vracajú na základe donútenia alebo dobrovoľne do Bosny a Hercegoviny v súlade s Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Bosnou a Hercegovinou o readmisii osôb bez povolenia na pobyt;
5. „kontrola hraníc“ je kontrola osôb vykonávaná na hraniciach výlučne v nadväznosti na úmysel prekročiť takúto hranicu alebo na prekročenie takejto hranice bez ohľadu na akékoľvek iné dôvody, ktorá zahŕňa hraničné kontroly na hraničných priechodoch a hraničný dozor medzi hraničnými priechodmi;
6. „člen tímu“ je buď zamestnanec agentúry, alebo člen tímu príslušníkov pohraničnej stráže z participujúcich členských štátov vrátane príslušníkov pohraničnej stráže, ktorých členské štáty dočasne vyslali do agentúry na účely nasadenia počas vykonávania určitej činnosti; členom tímu môžu byť ďalší príslušní pracovníci,

ktorých povinnosti budú stanovené v operačnom pláne. Miestni pracovníci nie sú považovaní za členov tímu;

7. „členský štát“ je členský štát Európskej únie;
8. „domovský členský štát“ je členský štát, ktorého je člen tímu príslušníkom pohraničnej stráže alebo iným príslušným pracovníkom;
9. „osobné údaje“ sú všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby; identifikovateľná osoba je osoba, ktorú možno identifikovať, priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor ako meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré tvoria fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby;
10. „participujúci členský štát“ je členský štát, ktorý sa zúčastňuje na vykonávaní činnosti v Bosne a Hercegovine tak, že poskytuje technické vybavenie, príslušníkov pohraničnej stráže a iných príslušných pracovníkov, ktorí sú nasadení v rámci tímu;
11. „agentúra“ je Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž zriadená nariadením (EÚ) 2016/1624 o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii.

Článok 3

Operačný plán

Agentúra vypracuje v úzkej spolupráci s príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny operačný plán pre každú spoločnú operáciu alebo rýchly pohraničný zásah. Plán schválený členskými štátom alebo členskými štátmi hraničiacimi s operačnou oblasťou sa dohodne medzi agentúrou a hraničnou políciou Bosny a Hercegoviny. V pláne sa podrobne stanovujú organizačné a procesné aspekty spoločnej operácie alebo rýchleho pohraničného zásahu vrátane opisu a posúdenia situácie, operačných cieľov, koncepcie operácie, typu technického vybavenia, ktoré sa má použiť, plánu vykonávania, spolupráce s tretími krajinami, inými agentúrami Európskej únie a orgánmi alebo medzinárodnými organizáciami, ustanovení v oblasti základných práv vrátane ochrany osobných údajov, koordinačnej, veliacej, kontrolnej, komunikačnej štruktúry a štruktúry podávania správ, systémov organizácie a logistiky, hodnotenia a finančných aspektov spoločnej operácie alebo rýchleho pohraničného zásahu. Hodnotenie spoločnej operácie alebo rýchleho pohraničného zásahu vykonajú spoločne hraničná polícia Bosny a Hercegoviny a agentúra.

Článok 4

Úlohy a právomoci členov tímu

1. Členovia tímu sú oprávnení plniť úlohy a vykonávať výkonné právomoci požadované na kontrolu hraníc a návratové operácie.
2. Členovia tímu dodržiavajú zákony a iné právne predpisy Bosny a Hercegoviny.
3. Členovia tímu môžu plniť úlohy a vykonávať právomoci na území Bosny a Hercegoviny len na základe pokynov príslušníkov hraničnej polície alebo iných príslušných pracovníkov Bosny a Hercegoviny a v zásade len v ich prítomnosti okrem výnimočných okolností, ktoré budú stanovené v operačnom pláne. Hraničná polícia Bosny a Hercegovina vydáva podľa potreby pokyny pre tímy v súlade s operačným plánom. Hraničná polícia Bosny a Hercegoviny môže oprávniť členov tímu, aby konali v jej mene v súlade s výnimkami uvedenými v operačnom pláne.

Agentúra môže hraničnej polícii Bosny a Hercegoviny prostredníctvom svojho koordinačného úradníka oznámiť svoje stanoviská k pokynom vydaným tímu. Ak tak urobí, hraničná polícia Bosny a Hercegoviny vezme tieto stanoviská na vedomie a riadi sa nimi v čo najväčšom rozsahu.

4. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí členovia tímu nosia svoje vlastné uniformy. Členovia tímu majú na svojich uniformách aj viditeľné osobné identifikačné údaje, pričom na rukáve majú modrú pásku so znakmi Európskej únie a agentúry. Na účely identifikácie pri kontakte s vnútroštátnymi orgánmi Bosny a Hercegoviny majú členovia tímu vždy pri sebe akreditačný doklad uvedený v článku 6.
5. Členovia tímu môžu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí nosiť služobné zbrane, strelivo a výstroj povolené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi domovského členského štátu a Bosny a Hercegoviny. Hraničná polícia Bosny a Hercegoviny pred nasadením členov tímu informuje agentúru o povolených služobných zbraniach, strelive a výstroji a o podmienkach ich použitia. Agentúra vopred predloží hraničnej polícii Bosny a Hercegoviny zoznam služobných zbraní členov tímu, konkrétne informácie týkajúce sa typu a sériového čísla zbraní a typu a množstva streliva.

6. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí sú členovia tímu oprávnení používať silu vrátane služobných zbraní, streliva a výstroja so súhlasom domovského členského štátu a hraničnej polície Bosny a Hercegoviny za prítomnosti príslušníkov pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov hraničnej polície Bosny a Hercegoviny a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Bosny a Hercegoviny. Hraničná polícia Bosny a Hercegoviny môže povoliť členom tímu, aby použili silu aj v neprítomnosti príslušníkov pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov Bosny a Hercegoviny v súlade s príslušnými ustanoveniami článku 4 ods. 3.
7. Bosna a Hercegovina môže na žiadosť členov tímu poskytnúť údaje zo svojich vnútroštátnych databáz, ak je to potrebné na plnenie operačných cieľov stanovených v operačnom pláne. Použitie týchto údajov musí byť v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a zákonom o ochrane utajovaných skutočností.

Článok 5

Výsady a imunity členov tímu

1. Dokumenty, korešpondencia a majetok členov tímu sú nedotknuteľné s výnimkou exekučných opatrení, ktoré sú povolené podľa odseku 7.
2. Členovia tímu požívajú imunitu voči trestnej právomoci Bosny a Hercegoviny v súvislosti s akýmkoľvek konaním, ktorého sa dopustili v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom.

V prípade obvinenia člena tímu zo spáchania trestného činu sa táto skutočnosť bezodkladne oznámi výkonnému riaditeľovi agentúry a príslušnému orgánu domovského členského štátu. Pred začatím konania pred súdom výkonný riaditeľ agentúry po dôkladnom posúdení všetkých tvrdení príslušného orgánu domovského členského štátu a príslušných orgánov Bosny a Hercegoviny promptne koná a potvrdí, či sa člen tímu daného konania dopustil v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom. Až do uvedeného potvrdenia výkonného riaditeľa agentúry sa agentúra a domovský členský štát zdržia prijímania akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť prípadné následné trestné stíhanie člena tímu príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny.

Ak sa člen tímu konania dopustil v rámci plnenia služobných funkcií, vzťahuje sa naňho imunita voči trestnej právomoci Bosny a Hercegoviny, pokiaľ ide o konanie

v priebehu a na účely plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom.

3. Členovia tímu požívajú imunitu voči občianskoprávnej a správnej právomoci Bosny a Hercegoviny v súvislosti s akýmkoľvek konaním, ktorého sa dopustili v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom. Ak sa proti členom tímu začne akékoľvek občianskoprávne konanie pred akýmkoľvek súdom Bosny a Hercegoviny, táto skutočnosť sa bezodkladne oznámi výkonnému riaditeľovi agentúry a príslušnému orgánu domovského členského štátu. Pred začatím konania pred súdom výkonný riaditeľ agentúry po dôkladnom posúdení všetkých tvrdení príslušného orgánu domovského členského štátu a príslušných orgánov Bosny a Hercegoviny promptne koná a súdu potvrdí, či sa členovia tímu daného konania dopustili v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom.

Ak sa člen tímu konania dopustil v rámci plnenia služobných funkcií, vzťahuje sa naňho imunita voči občianskoprávnej a správnej právomoci Bosny a Hercegoviny, pokiaľ ide o konanie v priebehu a na účely plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom.

4. Domovský členský štát môže členov tímu podľa okolností prípadu zbaviť imunity voči trestnej, občianskoprávnej a správnej právomoci Bosny a Hercegoviny. Takéto zbavenie imunity musí byť vždy výslovné.
5. Od členov tímu, ktorí sú v postavení svedkov, môžu príslušné orgány Bosny a Hercegoviny požadovať, aby poskytli svedeckú výpoveď v súlade s procesnými ustanoveniami Bosny a Hercegoviny, pričom sa musia v plnej miere dodržať ustanovenia odsekov 2 a 3.
6. V prípade škody spôsobenej členom tímu v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom je za akékoľvek škody zodpovedná Bosna a Hercegovina.

V prípade škody spôsobenej hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním alebo ak sa člen tímu z participujúceho členského štátu konania nedopustil v rámci plnenia služobných funkcií, môže Bosna a Hercegovina prostredníctvom výkonného riaditeľa požiadať o to, aby náhradu škody uhradil dotknutý participujúci členský štát.

V prípade škody spôsobenej hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním alebo ak sa člen tímu, ktorý je zamestnancom agentúry, konania nedopustil v rámci plnenia služobných funkcií, môže Bosna a Hercegovina požadovať, aby náhradu škody uhradila agentúra.

V prípade škody spôsobenej vyššou mocou v Bosne a Hercegovine nenesie Bosna a Hercegovina, žiadny participujúci členský štát ani agentúra žiadnu zodpovednosť.

7. Proti členom tímu nemožno prijať žiadne exekučné opatrenia okrem prípadu, keď sa proti nim začne občianskoprávne konanie, ktoré nesúvisí s ich služobnými funkciami.

Majetok členov tímu, o ktorom výkonný riaditeľ agentúry potvrdí, že je potrebný na plnenie ich služobných funkcií, nemožno zaistiť na účely splnenia povinností uloženej rozsudkom, rozhodnutím alebo rozkazom. V občianskoprávných konaniach členovia tímu nepodliehajú žiadnym obmedzeniam osobnej slobody alebo iným obmedzujúcim opatreniam.

8. Imunita členov tímu voči súdnej právomoci Bosny a Hercegoviny ich nevyníma zo súdnej právomoci príslušného domovského členského štátu.
9. Členovia tímu sú v súvislosti so službami poskytovanými agentúre oslobodení od predpisov o sociálnom zabezpečení, ktoré môžu platiť v Bosne a Hercegovine.
10. Členovia tímu sú oslobodení od akejkoľvek formy zdanenia v Bosne a Hercegovine, pokiaľ ide o mzdy a požitky, ktoré im vypláca agentúra alebo domovské členské štáty, ako aj o akýkoľvek príjem, ktorý dostanú mimo Bosny a Hercegoviny.
11. Bosna a Hercegovina povolí v súlade so zákonmi a právnymi predpismi, ktoré môže prijať, vstup tovaru na osobné použitie členov tímu a v súvislosti s takýmto tovarom udelí výnimku z uplatňovania všetkých ciel, daní alebo poplatkov uplatniteľných na dovoz tovaru okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby. Bosna a Hercegovina povolí aj vývoz takéhoto tovaru.
12. Osobná batožina členov tímu podlieha kontrole iba v prípadoch odôvodnených podozrením, že obsahuje tovar, ktorý nie je určený na osobnú potrebu členov tímu alebo tovar, ktorého dovoz alebo vývoz zakazuje zákon alebo podlieha predpisom Bosny a Hercegoviny o karanténe. Kontrola takejto osobnej batožiny sa vykonáva len v prítomnosti dotknutých členov tímu alebo povereného zástupcu agentúry.

Článok 6

Akreditačný doklad

1. Agentúra v spolupráci s Bosnou a Hercegovinou vydá každému členovi tímu v úradnom jazyku či úradných jazykoch Bosny a Hercegoviny a úradnom jazyku inštitúcií Európskej únie doklad na účely identifikácie pri kontakte s vnútroštátnymi orgánmi Bosny a Hercegoviny a ako dôkaz o tom, že jeho držiteľ má právo plniť úlohy a vykonávať právomoci uvedené v článku 4 tejto dohody a v operačnom pláne. Uvedený doklad obsahuje tieto informácie o členovi: meno a štátnu príslušnosť; hodnosť alebo funkciu; aktuálnu digitalizovanú fotografiu a úlohy, ktoré je oprávnený vykonávať počas nasadenia, a dátum vydania a dátum skončenia platnosti dokladu.
2. Platný akreditačný doklad v spojení s platným cestovným dokladom umožňuje členovi tímu vstup Bosny a Hercegoviny a právo na pobyt v tejto krajine bez toho, aby potreboval víza alebo vopred vydané povolenie.
3. Akreditačný doklad sa agentúre vráti na konci výkonu činnosti.

Článok 7

Základné práva

1. Členovia tímu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí plne rešpektujú základné práva a slobody, a to aj pokiaľ ide o prístup k azylovým konaniam, ľudskú dôstojnosť a zákaz mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, právo na slobodu, zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia (zásada *non-refoulement*) a zákaz hromadného vyhostenia, práva dieťaťa a právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí nesmú svojvoľne diskriminovať osoby z akýchkoľvek dôvodov vrátane z dôvodu pohlavia, rasy či etnického pôvodu, vierovyznania či presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku, sexuálnej orientácie či rodovej identity. Akékoľvek opatrenia zasahujúce do základných práv a slobôd prijaté pri plnení úloh a vykonávaní právomocí sú primerané cieľom, ktoré takéto opatrenia sledujú, a rešpektujú podstatu týchto základných práv a slobôd.
2. Každá zmluvná strana má zavedený mechanizmus na podávanie sťažností na riešenie údajných porušení základných práv, ktorých sa dopustili jej pracovníci pri výkone

svojich služobných funkcií počas spoločnej operácie, rýchleho pohraničného zásahu alebo návratovej operácie vykonávaných podľa tejto dohody.

Článok 8

Spracúvanie osobných údajov

1. Spracúvanie osobných údajov sa uskutočňuje, iba ak je to nevyhnutné a primerané na vykonávanie tejto dohody Bosnou a Hercegovinou, agentúrou alebo participujúcim členským štátom.
2. Spracúvanie osobných údajov Bosnou a Hercegovinou podlieha vnútroštátnym právnym predpisom tejto krajiny
3. Na spracovávanie osobných údajov na administratívne účely agentúrou a participujúcim(i) členským(i) štátom(-mi), a to aj v prípade prenosu osobných údajov do Bosny a Hercegoviny, sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV a opatrenia, ktoré agentúra prijala na uplatňovanie nariadenia (ES) č. 45/2001, ako sa uvádza v článku 45 ods. 2 nariadenia (EÚ) 2016/1624.
4. Ak spracúvanie zahŕňa prenos osobných údajov, členské štáty a agentúra v čase prenosu osobných údajov do Bosny a Hercegoviny uvedú akékoľvek obmedzenia prístupu k údajom alebo ich použitia, či už všeobecné alebo konkrétne, vrátane obmedzení týkajúcich sa prenosu, vymazania alebo zničenia. Ak potreba takéhoto obmedzenia vznikne po prenose osobných údajov, zodpovedajúcim spôsobom informujú Bosnu a Hercegovinu.

5. Osobné údaje zozbierané na administratívne účely počas vykonávania činnosti môže agentúra, participujúce členské štáty a Bosna a Hercegovina spracúvať v súlade s platnými právnymi predpismi o ochrane údajov.
6. Agentúra, participujúce členské štáty a Bosna a Hercegovina na konci výkonu každej činnosti vypracujú spoločnú správu o uplatňovaní odsekov 1 až 5 tohto článku. Táto správa sa zašle príslušným orgánom Bosny a Hercegoviny, pracovníkovi agentúry pre základné práva a úradníkovi agentúry pre ochranu údajov. Títo predložia správu výkonnému riaditeľovi agentúry.

Článok 9

Pozastavenie alebo ukončenie činnosti

1. Výkonný riaditeľ agentúry môže po tom, ako písomne informuje hraničnú políciu Bosny a Hercegoviny, pozastaviť alebo ukončiť činnosť, ak Bosna a Hercegovina nerešpektuje ustanovenia tejto dohody alebo operačného plánu. Mohlo by sa to týkať napríklad prípadov, keď pokyny vydané tímu nie sú v súlade s operačným plánom.

Výkonný riaditeľ oznámi hraničnej polícii Bosny a Hercegoviny dôvody tohto pozastavenia alebo ukončenia činnosti.

2. Hraničná polícia Bosny a Hercegoviny môže po tom, ako písomne informuje agentúru, pozastaviť alebo ukončiť činnosť, ak agentúra alebo ktorýkoľvek participujúci členský štát nerešpektujú ustanovenia tejto dohody alebo operačného plánu. Hraničná polícia Bosny a Hercegoviny oznámi agentúre dôvody tohto pozastavenia alebo ukončenia činnosti.
3. Výkonný riaditeľ agentúry alebo hraničná polícia Bosny a Hercegoviny môžu pozastaviť alebo ukončiť činnosť najmä v prípadoch porušenia základných práv, porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia (zásada *non-refoulement*) alebo pravidiel o ochrane údajov.
4. Ukončenie činnosti neovplyvní práva alebo povinnosti vyplývajúce z vykonávania tejto dohody alebo operačného plánu pred takýmto ukončením.

Článok 10

Spory a výklad

1. Všetky otázky, ktoré vzniknú v súvislosti s uplatňovaním tejto dohody, preskúmajú spoločne zástupcovia hraničnej polície Bosny a Hercegoviny a agentúry, ktorí konzultujú s ktorýmkoľvek členským štátom, ktorý susedí s Bosnou a Hercegovinou.
2. Ak nedôjde k urovnaniu podľa odseku 1, spory týkajúce sa uplatňovania tejto dohody alebo jej výkladu sa riešia výlučne rokovaním medzi Bosnou a Hercegovinou a Európskou komisiou, ktorá konzultuje s každým členským štátom susediacim s Bosnou a Hercegovinou.

Článok 11

Nadobudnutie platnosti, trvanie, pozastavenie a vypovedanie dohody

1. Túto dohodu schvália zmluvné strany v súlade so svojimi vlastnými vnútornými právnymi postupmi.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po dátume, keď sa strany navzájom informovali o ukončení vnútorných právnych postupov uvedených v odseku 1 tohto článku.
3. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Táto dohoda môže byť vypovedaná alebo jej uplatňovanie môže byť pozastavené písomnou dohodou zmluvných strán alebo jednostranne jednou zo zmluvných strán. V druhom uvedenom prípade zmluvná strana, ktorá má v úmysle túto dohodu vypovedať alebo pozastaviť jej uplatňovanie, písomne a diplomatickou cestou oznámi túto skutočnosť druhej zmluvnej strane. Vypovedanie nadobúda účinnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo oznámené.
4. Oznámenia vykonané v súlade s týmto článkom sa v prípade Európskej únie zasielajú generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie a v prípade Bosny a Hercegoviny Ministerstvu zahraničných vecí Bosny a Hercegoviny.

V.... dňa

v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom, bosniackom, chorvátskom a srbskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

V prípade rozdielu medzi autentickými jazykovými verziami má prednosť anglická jazyková verzia.

Podpis:

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ISLANDU, NÓRSKA, ŠVAJČIARSKA A LICHTENŠTAJNSKA

Zmluvné strany berú na vedomie úzke vzťahy medzi Európskou úniou a Nórskom, Islandom, Švajčiarskom a Lichtenštajnskom, najmä na základe dohôd z 18. mája 1999 a 26. októbra 2004 týkajúcich sa pridruženia týchto krajín k vykonávaniu, uplatňovaniu a vývoju schengenského *acquis*.

Za týchto okolností je žiaduce, aby orgány Nórska, Islandu, Švajčiarska a Lichtenštajnska na jednej strane a Bosna a Hercegovina na strane druhej bezodkladne uzavreli dvojstranné dohody týkajúce sa činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Bosne a Hercegovine, a to za podobných podmienok ako v prípade tejto dohody.

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ČLÁNKU 2 ods. 2 a 3

Zmluvné strany berú na vedomie, že Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž môže Bosnu a Hercegovinu podporovať v tom, aby efektívne kontrolovala svoje hranice s akoukoľvek krajinou, ktorá nie je členom Európskej únie, pomocou iných prostriedkov, než je nasadenie tímov európskej pohraničnej a pobrežnej stráže s výkonnými právomocami, ako sú budovanie kapacít, odborná príprava, analýza rizík, nasadenie expertov bez výkonných právomocí na hraničné priechody.